

DOC
CA1
EA10
2013T05
EXF



CANADA

TREATY SERIES 2013/5 RECUEIL DES TRAITÉS

CONFORMITY ASSESSMENT

Mutual Recognition Agreement between the Government of Canada and
the Government of the State of Israel for Conformity Assessment of
Telecommunications Equipment

Tel Aviv, 24 June 2012

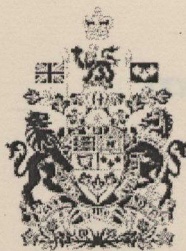
Entry into Force 18 January 2013

ÉVALUATION DE LA CONFORMITÉ

Accord de reconnaissance mutuelle entre le gouvernement du Canada
et le gouvernement de l'État d'Israël concernant l'évaluation de la
conformité du matériel de télécommunication

Tel-Aviv, le 24 juin 2012

Entrée en vigueur le 18 janvier 2013



CANADA

ATML-DOC
c1
.64327068(E)
.6432707X(F)

TREATY SERIES 2013/5 RECUEIL DES TRAITÉS

CONFORMITY ASSESSMENT

Mutual Recognition Agreement between the Government of Canada and the Government of the State of Israel for Conformity Assessment of Telecommunications Equipment

Tel Aviv, 24 June 2012

Entry into Force 18 January 2013

ÉVALUATION DE LA CONFORMITÉ

Accord de reconnaissance mutuelle entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de l'État d'Israël concernant l'évaluation de la conformité du matériel de télécommunication

Tel-Aviv, le 24 juin 2012

Entrée en vigueur le 18 janvier 2013

**Foreign Affairs and Int. Trade
Affaires étrangères et Commerce int.**

JUN 27 2013

**Return to Departmental Library
Retourner à la bibliothèque du Ministère**

**LIBRARY / BIBLIOTHEQUE
Dept. of Foreign Affairs
and International Trade
Ministère des Affaires étrangère
et du Commerce international
125 Sussex
Ottawa K1A 0G2**

MUTUAL RECOGNITION AGREEMENT
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF CANADA
AND
THE GOVERNMENT OF THE STATE OF ISRAEL
FOR CONFORMITY ASSESSMENT
OF TELECOMMUNICATIONS EQUIPMENT

THE GOVERNMENT OF CANADA AND THE GOVERNMENT OF THE STATE OF ISRAEL (“the Parties”);

RECOGNIZING that market access between the territories of the Parties will be enhanced if the Parties mutually recognize test results and certifications undertaken in the context of conformity assessment procedures;

RECOGNIZING that in order to establish this mutual recognition, each Party must have confidence in the reliability of conformity assessment procedures of the other Party;

BEARING IN MIND the obligations of the Parties as Members of the World Trade Organization (“WTO”) and being aware of their obligations under the *WTO Agreement on Technical Barriers to Trade*, done at Marrakesh on 15 April 1994;

RECOGNIZING that an agreement for mutual recognition of the results of conformity assessment procedures is of particular interest to equipment suppliers;

HAVE AGREED as follows:

ACCORD DE RECONNAISSANCE MUTUELLE
ENTRE
LE GOUVERNEMENT DU CANADA
ET
LE GOUVERNEMENT DE L'ÉTAT D'ISRAËL
CONCERNANT L'ÉVALUATION DE LA CONFORMITÉ
DU MATÉRIEL DE TÉLÉCOMMUNICATION

LE GOUVERNEMENT DU CANADA ET LE GOUVERNEMENT DE L'ÉTAT D'ISRAËL (« les parties »),

RECONNAISSANT que l'accès au marché entre les territoires des parties sera amélioré si les parties reconnaissent mutuellement les résultats d'essai obtenus et les certifications effectuées dans le contexte des procédures d'évaluation de la conformité;

RECONNAISSANT que pour établir cette reconnaissance mutuelle, chacune des parties doit avoir confiance en la fiabilité des procédures d'évaluation de la conformité de l'autre partie;

AYANT à l'esprit les obligations des parties comme membres de l'Organisation mondiale du commerce (OMC) et étant conscients de leurs obligations en vertu de l'*Accord sur les obstacles techniques au commerce* de l'OMC, fait à Marrakech le 15 avril 1994;

RECONNAISSANT qu'un accord concernant la reconnaissance mutuelle des résultats de procédures d'évaluation de la conformité est d'un intérêt particulier pour les fournisseurs de matériel,

SONT CONVENUS des dispositions suivantes :

ARTICLE 1

Purpose of the Agreement

This Agreement is intended to streamline conformity assessment procedures for a wide range of telecommunications and telecommunications-related equipment, facilitating trade between the Parties. Under this Agreement, the importing Party undertakes to recognize designated conformity assessment bodies of the exporting party and to accept test results and equipment certifications used by those bodies in assessing conformity of equipment with the importing Party's technical regulations.

ARTICLE 2

Definitions and Interpretations

1. Terms used in relation to test reports and conformity assessment procedures shall have the meaning assigned to those terms in the most recent version of Standard ISO/IEC 17000: Conformity Assessment – Vocabulary and general principles - of the International Organization for Standardization and the International Electrotechnical Commission (hereinafter “ISO/IEC Standard 17000”) unless specifically defined otherwise in this Agreement and its Appendices. In addition, the following terms and definitions shall apply to this Agreement:

- (a) **accreditor** means either an accreditation body or a Designating Authority that performs accreditation.
- (b) **administrative arrangement** means any publicly available procedure or legal or contractual arrangement within a Party's jurisdiction which impact on the conformity assessment procedures for the telecommunications equipment within the scope of this Agreement, as described in Article 4 of this Agreement.
- (c) **certification body** means a body that performs certification (as per the definition of certification in 5.5 of ISO/IEC Standard 17000).
- (d) **Conformity Assessment Body** means a body, which may include a third party or a supplier's testing laboratory, or a certification body, that performs conformity assessment to the importing Party's technical regulations.

ARTICLE PREMIER

Objet du présent accord

L'objet du présent accord est de rationaliser les procédures d'évaluation de la conformité pour un large éventail de matériel de télécommunication et de matériel connexe et d'ainsi faciliter les échanges commerciaux entre les parties. Par le présent accord, la partie importatrice s'engage à reconnaître les organismes d'évaluation de la conformité désignés de la partie exportatrice et à accepter les résultats d'essai et les certifications du matériel utilisé par ces organismes pour évaluer la conformité du matériel avec ses règlements techniques.

ARTICLE 2

Définitions et interprétations

1. Les termes utilisés relativement aux rapports d'essai et aux procédures d'évaluation de la conformité ont le même sens que ceux définis dans la dernière version de la norme 17000 de l'ISO/IEC, Évaluation de la conformité – Vocabulaire et principes généraux, de l'Organisation internationale de normalisation et de la Commission électrotechnique internationale (ci-après appelée « norme ISO/IEC 17000 »), sauf s'ils sont expressément définis autrement dans le présent accord et ses appendices. En outre, les termes et définitions ci-dessous s'appliquent au présent accord :

- a) **accréditeur** s'entend d'un organisme d'accréditation ou d'une autorité de désignation qui effectue des accréditations;
- b) **arrangement administratif** signifie toute procédure à la disposition du public ou tout arrangement juridique ou contractuel applicables sur le territoire d'une partie, qui a une incidence sur les procédures d'évaluation de la conformité du matériel de télécommunication visé par le présent accord, selon ce qui est décrit à l'article 4 du présent accord;
- c) **organisme de certification** s'entend d'un organisme qui effectue une certification (selon la définition de certification au paragraphe 5.5 de la norme ISO/IEC 17000);
- d) **organisme d'évaluation de la conformité** désigne un organisme, pouvant inclure une tierce partie ou un laboratoire d'essais d'un fournisseur ou encore un organisme de certification, qui effectue des évaluations de la conformité avec les règlements techniques de la partie importatrice;

- (e) *designation* means the act by a Designating Authority of designating a Conformity Assessment Body to perform Conformity Assessment Procedures under this Agreement.
- (f) *Designating Authority* is a body with the authority to designate, list, monitor, limit, suspend or withdraw designation of Conformity Assessment Bodies within its jurisdiction.
- (g) *designated Conformity Assessment Body* is a Conformity Assessment Body that has been designated as such under this Agreement.
- (h) *Party* means either the Government of Canada or the Government of the State of Israel.
- (i) *public telecommunications network* means public telecommunications infrastructure that permits telecommunications between defined network termination points.
- (j) *recognized Conformity Assessment Body* is a designated Conformity Assessment Body of the exporting party that has been recognized by the importing party.
- (k) *Regulatory Authority* is a government entity that develops and publishes national technical regulations, establishes conformity assessment procedures for telecommunication equipment, and performs the Mutual Recognition Agreement (MRA) recognition function.
- (l) *technical regulations* means those technical requirements, legislative and regulatory provisions, and administrative arrangements that a Party has specified under Annex I of the Phase I or Phase II Procedures pertaining to the registration, testing or certification of equipment with respect to which compliance is mandatory.
- (m) *testing laboratory* is a laboratory that performs testing (as per definition of testing in 4.2 in ISO/IEC Standard 17000).

2. In the event of an inconsistency between a definition in ISO/IEC Standard 17000 and a definition in this Agreement, the definition in this Agreement shall prevail.

3. In the event of inconsistency between the definition of a term in this Agreement and a term in one of the Appendices, the term in the Appendices shall prevail.

- e) **désignation** signifie l'action accomplie par une autorité de désignation, qui vise à désigner un organisme d'évaluation de la conformité pour effectuer les procédures d'évaluation de la conformité prévues au présent accord;
- f) **autorité de désignation** s'entend d'une autorité à qui a été conféré le pouvoir de désigner, d'énumérer, de surveiller, de limiter, de suspendre des organismes d'évaluation de la conformité relevant de sa compétence ou de retirer une désignation;
- g) **organisme d'évaluation de la conformité désigné** s'entend d'un organisme d'évaluation de la conformité à qui cette désignation a été attribuée dans le cadre du présent accord;
- h) **partie** désigne soit le gouvernement du Canada, soit le gouvernement de l'État d'Israël;
- i) **réseau public de télécommunication** signifie une infrastructure publique permettant les télécommunications entre des points de terminaison définis d'un réseau;
- j) **organisme d'évaluation de la conformité reconnu** désigne un organisme d'évaluation de la conformité de la partie exportatrice qui a été reconnu par la partie importatrice;
- k) **autorité de réglementation** désigne une entité gouvernementale qui élabore et publie des règlements techniques internes, établit des procédures d'évaluation de la conformité pour le matériel de télécommunication et remplit la fonction de reconnaissance de l'accord de reconnaissance mutuelle (ARM);
- l) **règlements techniques** signifie les exigences techniques, législatives et réglementaires, ainsi que les arrangements administratifs qu'une partie a précisés à l'annexe I aux procédures de la phase I ou II en ce qui concerne l'enregistrement, l'essai ou la certification d'un matériel pour lequel la conformité est obligatoire;
- m) **laboratoire d'essais** s'entend d'un laboratoire qui effectue des essais (au sens qui leur est donné au paragraphe 4.2 de la norme ISO/IEC 17000).

2. En cas de divergence entre une définition contenue dans la norme ISO/IEC 17000 et une définition contenue dans le présent accord, c'est la dernière qui prévaut.

3. En cas de divergence entre la définition d'un terme dans le présent accord et sa définition dans l'un des appendices, c'est la dernière qui prévaut.

ARTICLE 3

General Provision

The Parties shall, subject to the provisions in Appendices A, B and C, accept the results of conformity assessment procedures undertaken by recognized Conformity Assessment Bodies. This shall be done regardless of the nationality of the supplier, its place of incorporation, or the territory in which the supplier's production facilities are located.

ARTICLE 4

Scope

1. This Agreement applies to the technical regulations of the respective Parties, listed in Annex I.
2. The Parties shall list in Annex I technical regulations for network terminal equipment and other telecommunications equipment, including regulations concerning conformity assessment and electromagnetic compatibility.
3. The equipment covered by this Agreement shall be network terminal equipment and other equipment subject to telecommunications regulation, including wire and wireless equipment, and terrestrial and satellite equipment, whether or not connected to a public telecommunications network.
4. Equipment which is intended solely to be connected behind devices providing adequate network protection for a public telecommunications network shall be excluded by the Parties from equipment certification as it applies to network terminal attachment.
5. This Agreement shall not be interpreted as a mutual acceptance of standards or technical regulations of the Parties or mutual recognition of the equivalence of these standards or technical regulations.

ARTICLE 3

Disposition générale

Les parties, sous réserve des dispositions des appendices A, B et C, acceptent les résultats des procédures d'évaluation de la conformité entreprises par des organismes d'évaluation de la conformité reconnus, et ce, indépendamment de la nationalité du fournisseur, de son lieu de constitution, ou du territoire dans lequel les installations de production du fournisseur sont situées.

ARTICLE 4

Portée

1. Le présent accord s'applique aux règlements techniques de chacune des parties énumérés à l'annexe I.
2. Les parties énumèrent à l'annexe I les règlements techniques pour le matériel terminal de réseau et d'autre matériel de télécommunication, y compris les règlements qui concernent l'évaluation de la conformité et la compatibilité électromagnétique.
3. Le présent accord vise le matériel terminal de réseau et l'autre matériel assujettis au règlement des télécommunications, notamment le matériel câblé et le matériel sans fil, ainsi que le matériel terrestre et le matériel satellite, que ceux-ci soient ou non reliés à un réseau public de télécommunication.
4. Les parties excluent de la certification le matériel qui est destiné seulement à être connecté à des dispositifs destinés à fournir une protection adéquate des réseaux publics de télécommunication, car il s'applique aux connexions terminales de réseau.
5. Le présent accord n'est pas interprété comme une acceptation mutuelle des règlements techniques ou normes des parties ou la reconnaissance mutuelle de l'équivalence de ces règlements techniques ou normes.

ARTICLE 5

Designating Authorities and Regulatory Authorities

1. The Parties shall ensure that their Designating Authorities have the authority and competence to designate, list, verify the compliance of, limit the designation of, and withdraw the designation of, Conformity Assessment Bodies within their jurisdictions.
2. The Parties shall take the necessary measures to ensure that their Designated Conformity Assessment Bodies maintain the necessary technical competence to undertake the conformity assessment procedures for which they have been designated.
3. Each Party shall list, under Annex II, its Designating Authorities, Regulatory Authorities and accreditation bodies.

ARTICLE 6

Accreditation

1. The technical competence of a Conformity Assessment Body shall be demonstrated through accreditation.
2. Accreditation shall be done according to the requirements and procedures set out in Appendix A, as follows:
 - (a) The Designating Authority of the exporting Party may appoint one or more accreditation bodies to accredit Conformity Assessment Bodies; or
 - (b) A Designating Authority may directly accredit a Conformity Assessment Body.

ARTICLE 7

Designation and Recognition of Conformity Assessment Bodies

1. A Designating Authority shall designate Conformity Assessment Body to assess whether equipment conforms to the other Party's technical regulations. In making such a designation, a Designating Authority shall observe the procedures set out in Appendices A, B and C of this Agreement.

ARTICLE 5

Autorités de désignation et autorités de réglementation

1. Les parties s'assurent que leurs autorités de désignation ont le pouvoir et la compétence nécessaires pour désigner les organismes d'évaluation de la conformité relevant de leur compétence, les énumérer, vérifier qu'ils se conforment à la désignation, limiter cette désignation et la retirer.
2. Les parties prennent les mesures nécessaires pour s'assurer que leurs organismes d'évaluation de la conformité désignés maintiennent la compétence technique voulue pour entreprendre les procédures d'évaluation de la conformité pour lesquelles ils ont été désignés.
3. Chacune des parties énumère à l'annexe II ses autorités de désignation, ses autorités de réglementation et ses organismes d'accréditation.

ARTICLE 6

Accréditation

1. La compétence technique d'un organisme d'évaluation de la conformité est démontrée par l'accréditation.
2. L'accréditation s'effectue selon les exigences et les procédures énoncées à l'appendice A, de l'une ou l'autre des façons suivantes :
 - a) l'autorité de désignation de la partie exportatrice peut nommer un ou plusieurs organismes d'accréditation pour accréditer les organismes d'évaluation de la conformité;
 - b) une autorité de désignation peut accréditer directement un organisme d'évaluation de la conformité.

ARTICLE 7

Désignation et reconnaissance des organismes d'évaluation de la conformité

1. Une autorité de désignation désigne un organisme d'évaluation de la conformité pour évaluer si le matériel est conforme aux règlements techniques de l'autre partie. Au moment d'effectuer cette désignation, l'autorité de désignation observe les procédures énoncées aux appendices A, B et C du présent accord.

2. Under the conditions and procedures specified in the Phase I Procedures or Phase II Procedures, the Regulatory Authority of a Party shall recognize the Conformity Assessment Bodies designated by the other Party's Designating Authority.

ARTICLE 8

Verification of Designated Conformity Assessment Bodies

1. Even after a Party has recognized a Conformity Assessment Body, that Party has the right to contest its technical competence, as well as its conformity with Appendix A, B or C. This right shall be exercised in exceptional circumstances only.
2. The contesting Party shall provide prompt notice of its contestation in writing to the other Party's Designating Authority, accreditation body and designated Conformity Assessment Body. The notice shall include an objective and detailed description of the basis for the contestation, including a description of the available evidence and opinions supporting the contestation. The other Party shall, within 60 days of receipt of the notice, submit information to the contesting Party to refute the contestation or remedy the deficiencies raised in the contestation.
3. The Parties shall, in a timely manner, carry out a joint verification of the Designated Conformity Assessment Body's technical competence or conformity with Appendix A, B or C, as required to resolve the contest. The relevant accreditation body shall participate in this verification.
4. The Parties shall ensure that their Designated Conformity Assessment Bodies are available for verification of their technical competence and their conformity with Appendix A, B or C.
5. The Parties, the relevant accreditation body, and the Designated Conformity Assessment Body concerned, shall discuss the results of this verification with a view to resolving the contestation as soon as possible. Where, as a result of the verification it is determined that the Designated Conformity Assessment Body is not in conformity with Appendix A, B or C, the contesting Party shall promptly notify the Designated Conformity Assessment Body. That Designated Conformity Assessment Body shall, within 60 days of the receipt of the notice, submit information to refute the findings of the verification or remedy the deficiencies raised in the contestation.

2. Selon les conditions et les procédures précisées dans les procédures de la phase I ou celles de la phase II, l'autorité de réglementation d'une partie reconnaît les organismes d'évaluation de la conformité désignés par l'autorité de désignation de l'autre partie.

ARTICLE 8

Vérification des organismes d'évaluation de la conformité désignés

1. Même après qu'une partie a reconnu un organisme d'évaluation de la conformité, elle a le droit de contester sa compétence technique ainsi que sa conformité aux appendices A, B ou C. Elle exercera ce droit dans des circonstances exceptionnelles seulement.
2. La partie contestante donne rapidement un avis écrit de sa contestation à l'autorité de désignation, à l'organisme d'accréditation et à l'organisme d'évaluation de la conformité désigné de l'autre partie. L'avis inclut une description objective et détaillée des motifs de la contestation, y compris une description des données et opinions disponibles au soutien de la contestation. L'autre partie présente à la partie contestante, dans les 60 jours de la réception de l'avis, des renseignements pour réfuter la contestation ou corriger les lacunes y soulevées.
3. Les parties effectuent, en temps opportun, une vérification conjointe de la compétence technique de l'organisme d'évaluation de la conformité désigné ou de sa conformité avec les appendices A, B et C, selon ce qui permet de régler la contestation. L'organisme d'accréditation concerné participe à cette vérification.
4. Les parties s'assurent que leurs organismes d'évaluation de la conformité désignés sont disponibles pour vérification de leur compétence technique et de leur conformité avec les appendices A, B et C.
5. Les parties, l'organisme d'accréditation concerné et l'organisme d'évaluation de la conformité désigné en cause discutent des résultats de la vérification afin de régler la contestation le plus tôt possible. Lorsque, par suite de la vérification, il est établi que l'organisme d'évaluation de la conformité désigné est non conforme à l'appendice A, B ou C, la partie contestante l'en avise sans retard. L'organisme d'évaluation de la conformité désigné présente, dans les 60 jours de la réception de l'avis, des renseignements pour réfuter les constatations de la vérification ou corriger les lacunes y soulevées.

6. Where, as a result of the verification of the Designated Conformity Assessment Body, and that Body's response to its findings, the contesting Party intends to withdraw or limit its recognition of the Designated Conformity Assessment Body to specific technical regulations, the contesting Party shall advise that Designated Conformity Assessment Body, the other Party, and the relevant accreditation body, of its intentions. This notice shall be given in writing and shall include an explanation of the reasons. The contesting Party shall not proceed with its stated intention until 60 days have elapsed since the date of the notice.

7. With the consent of both Parties and of the relevant accreditation body, matters relating to the compliance of the Designated Conformity Assessment Body with Appendix A, B or C may be referred to a review process recognized by the Parties.

8. When a Party withdraws the recognition of a Designated Conformity Assessment Body or limits that recognition to certain technical regulations, that Party shall continue to accept the results of Conformity Assessment Procedures performed by the Designated Conformity Assessment Body as they existed prior to the withdrawal or limitation, unless that Party has good cause for not accepting these results. In this case, that Party shall provide the Designated Conformity Assessment Body concerned, the other Party, and the relevant accreditation body with 60 days advance notice including a written explanation of the reason for not accepting these results. This withdrawal or limitation shall remain in effect until a decision has been reached by the Parties on the future status of the Designated Conformity Assessment Body.

ARTICLE 9

Transition Periods

1. In the case of an exchange of information as required under Article 10(1) which effects the mutual recognition procedures in Appendices A, B and C, a Party may indicate its desire to enter into a transition period within 90 days of such exchange. If there is no such request for a transition period, the mutual recognition procedures in Appendices A, B and C shall apply 90 days after the exchange of information. If a request for a transition period is submitted, the mutual recognition procedures shall apply at the end of the period mutually decided upon by the Parties.

6. Lorsque, par suite de la vérification de l'organisme d'évaluation de la conformité désigné, et de la réponse de cet organisme à ses constatations, la partie contestante se propose de retirer sa reconnaissance de l'organisme d'évaluation de la conformité désigné ou de la limiter à des règlements techniques précis, elle avise de ses intentions l'organisme d'évaluation de la conformité désigné, l'autre partie et l'organisme d'accréditation concerné. L'avis est donné par écrit et inclut une explication des motifs invoqués. La partie contestante ne peut donner suite à son intention déclarée avant l'écoulement de 60 jours depuis la date de l'avis.

7. Avec le consentement des deux parties et de l'organisme d'accréditation concerné, les questions concernant la conformité de l'organisme d'évaluation de la conformité désigné avec l'appendice A, B ou C peuvent être renvoyées à un processus d'examen reconnu par les parties.

8. Lorsqu'une partie retire sa reconnaissance d'un organisme d'évaluation de la conformité désigné ou la limite à certains règlements techniques, elle continue d'accepter les résultats des procédures d'évaluation de la conformité appliquées avant le retrait ou la limite par l'organisme d'évaluation de la conformité désigné, sauf si la partie a une raison valable de ne pas accepter ces résultats. Dans ce cas, la partie donne à l'organisme d'évaluation de la conformité désigné en cause, à l'autre partie et à l'organisme d'accréditation concerné un préavis de 60 jours, ainsi qu'une explication écrite du motif de la non-acceptation des résultats. Le retrait ou la limite demeure applicable tant que les parties n'arrivent pas à une décision sur le futur statut de l'organisme d'évaluation de la conformité désigné.

ARTICLE 9

Périodes de transition

1. Dans le cas d'un échange de renseignements selon ce qu'exige l'article 10(1) qui touche les procédures de reconnaissance mutuelle des appendices A, B et C, une partie peut indiquer qu'elle souhaite entamer une période de transition dans les 90 jours suivant cet échange de renseignements. Si aucune demande de période de transition n'est faite, les procédures de reconnaissance mutuelle des appendices A, B et C s'appliquent 90 jours après l'échange de renseignements. Si une demande de période de transition est présentée, les procédures de reconnaissance mutuelle s'appliquent à la fin de la période arrêtée en commun par les parties.

2. The Parties may mutually decide to conduct familiarization activities. For example, a Party may give the importing Party the opportunity to participate in evaluations of Designated Conformity Assessment Bodies and to review the Designated Conformity Assessment Body evaluation reports during the transition period for the benefit of the Designating Authorities and Designated Conformity Assessment Bodies. The transition period shall normally last a maximum of twelve months from the date of the mutual decision to begin these activities.

ARTICLE 10

Information Exchange

1. Each Party shall notify the public of its technical regulations for Phase I and Phase II Procedures. Each Party shall make those technical regulations publicly available. Each Party shall make publicly available any amendments to the technical regulations included in the Party's list of technical regulations or any changes to its list of technical regulations within sixty days of publication of the amended or new regulation, unless more urgent action is required. In the event that this amendment requires interpretation, the interpreter shall use a version of the amendment that is in the official language or languages of the Party.
2. In this public notice, each Party shall also provide any interested person, including manufacturers of the other Party, an opportunity to comment on the relevant part of prospective new technical regulations or amendments to technical regulations, in accordance with the Party's domestic laws and regulations. When the new or amended technical regulations come into effect, the Party shall modify its list under Annex I accordingly.
3. The Parties shall consult as necessary to ensure the maintenance of confidence in Conformity Assessment Procedures and to ensure that all Technical Regulations are identified and are satisfactorily addressed.

2. Les parties peuvent mutuellement accepter de mener des activités de familiarisation. Par exemple, une partie peut donner à la partie importatrice l'occasion de participer à des évaluations des organismes d'évaluation de la conformité désignés et d'examiner leurs rapports d'évaluation au cours de la période de transition, pour les autorités de désignation et les organismes d'évaluation de la conformité désignés. La période de transition dure en règle générale au plus 12 mois après la date de la décision mutuelle de commencer ces activités.

ARTICLE 10

Échange de renseignements

1. Chacune des parties notifie au public ses règlements techniques pour les procédures des phases I et II. Elle met ces règlements techniques à la disposition du public. Sauf si une mesure plus urgente s'impose, chacune des parties met à la disposition du public toutes les modifications apportées aux règlements techniques inclus dans la liste des règlements techniques des parties ou toute modification de cette liste des règlements techniques, dans les 60 jours suivant la publication du règlement modifié ou du nouveau règlement. Dans les cas où il est nécessaire d'interpréter la modification, la personne qui fait l'interprétation utilise une version de la modification rédigée dans la ou les langues officielles de la partie.

2. Pour cet avis public, chacune des parties fournit en outre à toute personne intéressée, y compris les fabricants de l'autre partie, l'occasion de commenter la partie pertinente des règlements techniques nouveaux ou modifiés avant leur adoption, conformément à ses lois et règlements internes. Quand les règlements techniques nouveaux ou modifiés entrent en vigueur, la partie modifie en conséquence sa liste à l'annexe I.

3. Les parties se consultent au besoin pour assurer le maintien de la confiance dans les procédures d'évaluation de la conformité et veiller à ce que tous les règlements techniques soient indiqués, et appliqués de manière satisfaisante.

4. Each Party shall promptly notify the other Party of any changes to its list of Designating Authorities, Regulatory Authorities and accreditation bodies (Annex II), and its list of Recognized Conformity Assessment Bodies (Annex III or IV, as the case may be).

ARTICLE 11

Additional Provisions

1. Each Party shall use international standards, as the basis for its Technical Regulations, when appropriate international standards exist or when their completion is imminent, except when such international standards or relevant parts would be ineffective or inappropriate.
2. Parties shall encourage harmonization of Designation and Conformity Assessment Procedures through cooperation between Designating Authorities and Designated Conformity Assessment Bodies through coordination meetings, mutual recognition arrangements, and working group meetings.

ARTICLE 12

Confidentiality

1. The importing Party shall not require a Designating Authority, accreditation body or Designated Conformity Assessment Body of the exporting Party to disclose a supplier's proprietary information unless it is necessary to establish that they comply with the importing Party's technical regulations.
2. Each Party, in accordance with its applicable domestic laws and regulations, shall protect the confidentiality of any proprietary information disclosed to it in connection with Conformity Assessment Procedures.

4. Chacune des parties notifie sans tarder à l'autre partie tout changement apporté à sa liste d'autorités de désignation, d'autorités de réglementation et d'organismes d'accréditation (annexe II) et à sa liste des organismes d'évaluation de la conformité reconnus (annexe III ou annexe IV selon le cas).

ARTICLE 11

Dispositions additionnelles

1. Chacune des parties utilise des normes internationales comme fondement de ses règlements techniques, lorsque des normes internationales appropriées existent ou sont sur le point d'être mises en forme finale, sauf si de telles normes internationales ou leurs parties pertinentes seraient inefficaces ou inappropriées.

2. Les parties encouragent l'harmonisation des procédures de désignation et d'évaluation de la conformité par une coopération entre les autorités de désignation et les organismes d'évaluation de la conformité désignés, par des réunions de coordination, une participation à des arrangements de reconnaissance mutuelle et des réunions de groupe de travail.

ARTICLE 12

Confidentialité

1. La partie importatrice ne demande pas à une autorité de désignation, à un organisme d'accréditation ou à un organisme d'évaluation de la conformité désigné de la partie exportatrice de communiquer des renseignements exclusifs d'un fournisseur, sauf si cela est nécessaire pour établir leur conformité avec les règlements techniques de la partie importatrice.

2. Chacune des parties protège, conformément à ses lois et règlements internes applicables, la confidentialité de tout renseignement exclusif qui lui est communiqué dans le cadre des procédures d'évaluation de la conformité.

ARTICLE 13

Preservation of Regulatory Authority

1. Each Party retains all authority under its domestic laws and regulations to interpret and implement its technical regulations governing equipment. This also applies to the scope of this Agreement.
2. This Agreement shall not be construed to limit the authority of a Party to determine the level of protection it considers appropriate with regard to safety, security, the protection of consumers, and other risks that are matters of concern to the Party.
3. This Agreement shall not be construed to limit a Party's authority with respect to regulatory actions taken when, as a result of market surveillance activities, the equipment is found to be non-compliant with the Party's technical regulations. If one of the Parties takes such actions, it shall notify the other Party in writing within fifteen days of taking such actions, providing its reasons.

ARTICLE 14

Fees

The Parties shall ensure that any fees imposed by them for determining compliance of Designated Conformity Assessment Bodies with the Designation requirements under Article 7 of this Agreement shall be non-discriminatory, transparent, and reasonable.

ARTICLE 13

Préservation de pouvoirs en matière de réglementation

1. Chacune des parties conserve le pouvoir, en vertu de ses lois et règlements internes, d'interpréter et de mettre en œuvre ses règlements techniques visant le matériel. La présente disposition s'applique également à la portée du présent accord.
2. Le présent accord n'est pas interprété comme limitant les pouvoirs d'une partie de déterminer le niveau de protection qu'elle estime approprié en matière de sécurité, de protection des consommateurs et de tout ce qui concerne les risques qui la préoccupent.
3. Le présent accord n'est pas interprété comme limitant les pouvoirs d'une partie quant aux mesures de réglementation prises lorsque, à la suite d'activités de surveillance du marché, il est établi que le matériel est non conforme aux règlements techniques de cette partie. Si une des parties prend de telles mesures, elle en informe par écrit l'autre partie dans les quinze jours suivant l'adoption des mesures et elle fournit ses motifs.

ARTICLE 14

Droits

Les parties s'assurent que tout droit imposé par elles pour déterminer si les organismes d'évaluation de la conformité désignés respectent les exigences de désignation prévues à l'article 7 du présent accord n'est pas discriminatoire et est transparent et raisonnable.

ARTICLE 15**Entry into Force of the Agreement and Initiating Participation in Phase I Procedures or Phase II Procedures**

1. A Party shall notify the other Party, through the exchange of diplomatic notes, once its legal requirements for the entry into force of this Agreement have been met. This Agreement shall enter into force 30 days after the date of the last notification of the completion of the legal procedures required in Canada and Israel.
2. When this Agreement enters into force, each Party shall supply the other Party with the following information in writing:
 - (a) The list of technical regulations for which it shall accept the test reports and equipment certifications from the other Party's Designated Conformity Assessment Bodies in accordance with Phase I Procedures. The list shall be provided in Annex I.
 - (b) The list of the Designating Authorities in the notifying Party's jurisdiction that will be responsible for designating Conformity Assessment Bodies in accordance with Appendices A and B. The list shall be provided in the format specified in Annex II. The list shall include any accreditation bodies that the Designating Authority intends to appoint for accrediting Designated Conformity Assessment Bodies, as provided under Article 6(2) of this Agreement.
 - (c) The contact persons responsible for the activities under this Agreement.
3. At a time mutually decided upon, the Parties may decide to initiate participation in Phase II Procedures. Each Party shall supply the other with the following information in writing:
 - (a) The list of technical regulations for which it shall accept the test reports and equipment certifications from the other Party's Designated Conformity Assessment Bodies in accordance with Phase II Procedures. The list shall be provided in Annex I.

ARTICLE 15

Entrée en vigueur du présent accord et début de la participation aux procédures des phases I et II

1. Chacune des parties notifie à l'autre partie, par échange de notes diplomatiques, l'accomplissement de ses exigences légales pour l'entrée en vigueur du présent accord. Le présent accord entre en vigueur 30 jours après la date de la dernière notification de l'accomplissement des procédures légales requises au Canada et en Israël.
2. Lorsque le présent accord entre en vigueur, chacune des parties fournit à l'autre partie les renseignements écrits suivants :
 - a) la liste des règlements techniques pour lesquels elle accepte les rapports d'essai et les certifications de matériel des organismes d'évaluation de la conformité désignés de l'autre partie, conformément aux procédures des phases I et II. La liste est fournie à l'annexe I;
 - b) la liste des autorités de désignation du ressort de la partie qui fait la notification qui seront chargées de désigner les organismes d'évaluation de la conformité conformément aux appendices A et B. La liste est fournie selon le format précisé à l'annexe II. La liste inclut tous les organismes d'accréditation que l'autorité de désignation a l'intention de nommer pour accréditer les organismes d'évaluation de la conformité désignés, selon ce qui est prévu au paragraphe 2 de l'article 6 du présent accord;
 - c) les personnes-ressources responsables des activités prévues au présent accord.
3. À un moment mutuellement arrêté, les parties peuvent décider d'entamer la participation aux procédures de la Phase II. Chacune des parties fournit par écrit à l'autre partie les renseignements suivants :
 - a) la liste des règlements techniques pour lesquels elle accepte les rapports d'essai et les certifications de matériel des organismes d'évaluation de la conformité désignés de l'autre partie, conformément aux procédures des phases I et II. La liste est fournie à l'annexe I;

- (b) The list of the Designating Authorities in the notifying Party's jurisdiction that will be responsible for designating Conformity Assessment Bodies in accordance with Appendix C. The list shall be provided in the format specified in Annex II. The list shall include any accreditation bodies that the Designating Authority intends to appoint for accrediting Designated Conformity Assessment Bodies, as provided under Article 6(2) of this Agreement.

ARTICLE 16

Amendment and Termination of the Agreement

1. This Agreement may be amended by an agreement between the Parties which shall enter into force in accordance with the procedure stipulated in Article 15(1) above.
2. A Party may at any time modify its lists of technical regulations (Annex I), Designating Authorities, Regulatory Authorities and accreditation bodies (Annex II), and its list of Recognized Conformity Assessment Bodies (Annex III or IV, as the case may be), as specified in Article 10.
3. A Party may terminate this Agreement or may terminate its participation in the Phase I or Phase II Procedures, by giving the other Party 12 months' notice in writing.
4. Following termination of this Agreement or the termination by a Party of its participation in the Phase I or Phase II Procedures, that Party shall continue to accept the results of Conformity Assessment Procedures performed by Designated Conformity Assessment Bodies under this Agreement prior to termination, unless the Party decides otherwise for justified reasons and so advises the other Party in its termination notice.

- b) la liste des autorités de désignation du ressort de la partie qui fait la notification qui seront chargées de désigner les organismes d'évaluation de la conformité conformément à l'appendice C. La liste est fournie dans le format précisé à l'annexe II. La liste inclut tous les organismes d'accréditation que l'autorité de désignation a l'intention de nommer pour accréditer les organismes d'évaluation de la conformité désignés, selon ce qui est prévu au paragraphe 2 de l'article 6 du présent accord.

ARTICLE 16

Amendement et dénonciation du présent accord

1. Les parties peuvent amender le présent accord au moyen d'un accord qui entre en vigueur conformément à la procédure établie au paragraphe 1 de l'article 15 ci-dessus.
2. Une partie peut modifier à tout moment sa liste de règlements techniques (annexe I), sa liste des autorités de désignation, des autorités de réglementation et des organismes d'accréditation (annexe II) et sa liste des organismes d'évaluation de la conformité reconnus (annexe III ou annexe IV selon le cas), comme le précise l'article 10.
3. Une partie peut dénoncer le présent accord ou mettre fin à sa participation aux procédures de la phase I ou II en donnant à l'autre partie un avis écrit de 12 mois à cet égard.
4. À la suite de la fin du présent accord ou de la participation d'une partie aux procédures de la phase I ou II, une partie continue d'accepter les résultats des procédures d'évaluation de la conformité appliquées avant la fin du présent accord par les organismes d'évaluation de la conformité désignés, sauf si la partie en décide autrement pour des raisons justifiées, et si elle en informe l'autre partie dans son avis de dénonciation du présent accord.

ARTICLE 17**Final Provisions**

1. The following Appendices to this Agreement constitute integral parts of this Agreement:

- Appendix A, “General Provisions for Designated Conformity Assessment Bodies and Requirements for Accreditors of Conformity Assessment Bodies”;
- Appendix B, “Phase I Procedures for Mutual Recognition of Testing Laboratories”;
- Appendix C, “Phase II Procedures for Mutual Recognition of Certification Bodies.

2. The following Annexes do not constitute integral parts of this Agreement:

- Annex I, “List of Technical Regulations for Canada and the State of Israel”;
- Annex II, “List of Designating Authorities, Regulatory Authorities and Accreditation Bodies for Canada and the State of Israel”;
- Annex III, “List of Canadian Conformity Assessment Recognized by the State of Israel”; and
- Annex IV, “List of Israeli Conformity Assessment Bodies Recognized by Canada”.

3. In the event of any inconsistency between a provision in this Agreement and a provision in one of the Appendices, the Appendices shall prevail.

ARTICLE 17

Dispositions finales

1. Les appendices suivants du présent accord en font partie intégrante :
 - appendice A, « Dispositions générales pour les organismes d'évaluation de la conformité désignés et exigences pour les accréditeurs d'organismes d'évaluation de la conformité »;
 - appendice B, « Procédures de la phase I pour la reconnaissance mutuelle de laboratoires d'essais »;
 - appendice C, « Procédures de la phase II pour la reconnaissance mutuelle d'organismes de certification ».
2. Les annexes suivantes du présent accord n'en font pas partie intégrante :
 - annexe I, « Liste des règlements techniques pour le Canada et l'État d'Israël »;
 - annexe II, « Liste des autorités de désignation, des autorités de réglementation et des organismes d'accréditation pour le Canada et l'État d'Israël »;
 - annexe III, « Liste des organismes d'évaluation de la conformité canadiens reconnus par l'État d'Israël »;
 - annexe IV, « Liste des organismes d'évaluation de la conformité israéliens reconnus par le Canada ».
3. En cas de contradiction entre une disposition du présent accord et une disposition d'un des appendices, les appendices prévalent.

ARTICLE 18**Dispute Resolution**

If any dispute arises between the Parties regarding the interpretation or application of this Agreement, the Parties shall endeavour to settle the dispute through consultations between their Designating Authorities or between their Regulatory Authorities. If that is unsuccessful, the Parties shall consult through diplomatic channels.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized thereto by their respective Governments, have signed this Agreement.

DONE in duplicate at Tel Aviv, this 24 day of June 2012, corresponding to the 4th day of Tammuz 5772 in the Hebrew calendar, in the English, French and Hebrew languages, all texts being equally authentic.

Paul Hunt

Shalom Simhon

**FOR THE GOVERNMENT
OF CANADA**

**FOR THE GOVERNMENT
OF THE STATE OF ISRAEL**

ARTICLE 18**Règlement des différends**

En cas de différend entre les parties au sujet de l'interprétation ou de l'application du présent accord, les parties tentent d'abord de le régler par des consultations entre les autorités de réglementation. En cas d'échec, les parties se consultent par voie diplomatique.

EN FOI DE QUOI les soussignés, dûment autorisés par leur gouvernement respectif, ont signé le présent accord.

FAIT en double exemplaire à Tel Aviv, ce 24 jour de juin 2012, correspondant au 4^{ième} jour de Tammouz 5772, du calendrier hébraïque, en langues française, anglaise et hébraïque, chaque version faisant également foi.

**POUR LE GOUVERNEMENT
DU CANADA**

**POUR LE GOUVERNEMENT
DE L'ÉTAT D'ISRAËL**

Paul Hunt

Shalom Simhon

APPENDIX A**GENERAL PROVISIONS FOR DESIGNATED CONFORMITY
ASSESSMENT BODIES AND REQUIREMENTS FOR ACCREDITORS
OF CONFORMITY ASSESSMENT BODIES**

This Appendix sets out the general requirements for two categories of Conformity Assessment Bodies (testing laboratories and certification bodies) and the requirements for accreditors.

A. GENERAL PROVISIONS

1. The technical competence of Designated Conformity Assessment Bodies shall extend to the following areas:

- (a) Technological knowledge of the relevant equipment, processes and services;
- (b) Understanding of the technical regulations and the general protection requirements for which Designation is sought;
- (c) Knowledge relevant to the applicable technical regulations;
- (d) Practical capability to perform the relevant Conformity Assessment Procedures;
- (e) Adequate management of the Conformity Assessment Procedures concerned; and
- (f) Any other evidence necessary to give assurance that the Conformity Assessment Procedures shall be adequately performed on a consistent basis.

APPENDICE A

DISPOSITIONS GÉNÉRALES POUR LES ORGANISMES D'ÉVALUATION DE LA CONFORMITÉ DÉSIGNÉS ET EXIGENCES POUR LES ACCRÉDITEURS D'ORGANISMES D'ÉVALUATION DE LA CONFORMITÉ

Le présent appendice énonce les exigences générales pour deux catégories d'organismes d'évaluation de la conformité (les laboratoires d'essais et les organismes de certification) ainsi que les exigences relatives aux accréditeurs.

A. DISPOSITIONS GÉNÉRALES

1. La compétence technique des organismes d'évaluation de la conformité désignés s'étend aux éléments suivants :

- a) connaissance technique du matériel, des processus et des services applicables;
- b) compréhension des règlements techniques et des exigences de protection générale pour lesquels la désignation est demandée;
- c) connaissance concernant les règlements techniques pertinents;
- d) capacité pratique d'exécuter les procédures d'évaluation de la conformité pertinentes;
- e) gestion adéquate des procédures d'évaluation de la conformité en cause;
- f) toute autre donnée nécessaire pour donner l'assurance que les procédures d'évaluation de la conformité sont exécutées adéquatement et uniformément.

2. To ensure that the designation process is consistent, the international guidelines for conformity assessment shall be used in conjunction with the technical regulations of the importing Party to determine the technical competency of an accreditation body, testing laboratory, or certification body.

The following ISO/IEC Standards shall be applied.

- (a) ISO/IEC Standard 17011 – Conformity assessment – General requirements for accreditation bodies accrediting conformity assessment bodies;
- (b) ISO/IEC Standard 17025 – General requirements for the competence of testing and calibration laboratories;
- (c) ISO/IEC Guide 65 – General requirements for bodies operating product certification systems.

All references in this Agreement to these Standards refer to the most up-to-date version of those Standards, even after this Agreement has come into force.

B. REQUIREMENTS FOR ACCREDITORS

1. The exporting Party may have one or more Designating Authorities and one or more accreditation bodies.

2. Accreditors may accredit testing laboratories that are capable of performing conformity assessment for the purposes of the importing Party's technical regulations.

- (a) A Designating Authority selected by the exporting Party to act as an accreditation body shall be able to use the requirements and conditions of ISO/IEC Standard 17011 to the maximum extent necessary to accredit testing laboratories.
- (b) Any appointed accreditation body shall meet the requirements and conditions of ISO/IEC Standard 17011.

2. Pour assurer l'uniformité du processus de désignation, les lignes directrices internationales sur l'évaluation de la conformité sont utilisées de concert avec les règlements techniques de la partie importatrice pour déterminer la compétence technique d'un organisme d'accréditation, d'un laboratoire d'essais ou d'un organisme de certification.

Les normes ISO/IEC suivantes s'appliquent.

- a) Norme ISO/IEC 17011 – Évaluation de la conformité – Exigences générales pour les organismes d'accréditation procédant à l'accréditation d'organismes d'évaluation de la conformité;
- b) Norme ISO/IEC 17025 – Exigences générales concernant la compétence des laboratoires d'étalonnages et d'essais;
- c) Guide ISO/IEC 65 – Exigences générales relatives aux organismes procédant à la certification de produits.

Tous les renvois à ces normes faits dans le présent accord sont des renvois à la version la plus récente de ces normes, même après l'entrée en vigueur du présent accord.

B. EXIGENCES POUR LES ACCRÉDITEURS

1. La partie exportatrice peut avoir une ou plusieurs autorités de désignation et un ou plusieurs organismes d'accréditation.

2. Les accréditeurs peuvent procéder à l'accréditation des laboratoires d'essais capables d'effectuer des évaluations de la conformité pour des règlements techniques de la partie importatrice.

- a) Une autorité de désignation choisie par la partie exportatrice pour agir comme organisme d'accréditation est capable d'appliquer les exigences et les conditions de la norme ISO/IEC 17011 dans toute la mesure nécessaire pour accréditer les laboratoires d'essais.
- b) Un organisme d'accréditation nommé satisfait aux exigences et aux conditions de la norme ISO/IEC 17011.

- (c) The accreditor shall appoint a team of qualified experts to assess all of the elements within the scope of accreditation. For assessment of telecommunications equipment, the areas of expertise to be used during the assessment shall include, but are not limited to: electromagnetic compatibility, telecommunications equipment (wire and wireless), and electrical safety.
3. Accreditors may accredit Certification Bodies as capable of performing conformity assessment for the purposes of the importing Party's technical regulations.
- (a) A Designating Authority selected by the exporting Party to act as an accreditation body shall be able to use the requirements and conditions of ISO/IEC Standard 17011 to the maximum extent necessary to accredit certification bodies.
 - (b) The appointed accreditation body shall meet the requirements and conditions of ISO/IEC Standard 17011.
 - (c) The accreditor shall appoint a team of qualified experts to assess all of the elements within the scope of accreditation. For assessment of telecommunications equipment, the areas of expertise to be used during the assessment shall include, but are not limited to: electromagnetic compatibility, telecommunications equipment (wire and wireless), and electrical safety.

- c) L'accréditeur nomme une équipe d'experts compétents pour effectuer l'évaluation de tous les éléments prévus par l'accréditation. Pour l'évaluation du matériel de télécommunication, les domaines d'expertise à utiliser au cours de l'évaluation comprennent notamment : la compatibilité électromagnétique, le matériel de télécommunication (avec ou sans fil) et la sécurité électrique.

3. Les accréditeurs peuvent accréditer des organismes de certification capables d'effectuer des évaluations de la conformité pour des règlements techniques de la partie importatrice.

- a) Une autorité de désignation choisie par la partie exportatrice pour agir comme organisme d'accréditation est capable d'appliquer les exigences et les conditions de la norme ISO/IEC 17011 dans toute la mesure nécessaire pour accréditer les organismes de certification.
- b) L'organisme d'accréditation nommé satisfait aux exigences et aux conditions de la norme ISO/IEC 17011.
- c) L'accréditeur nomme une équipe d'experts compétents pour effectuer l'évaluation de tous les éléments prévus par l'accréditation. Pour l'évaluation du matériel de télécommunication, les domaines d'expertise à utiliser au cours de l'évaluation comprennent notamment : la compatibilité électromagnétique, le matériel de télécommunication (avec ou sans fil) et la sécurité électrique.

APPENDIX B
PHASE I PROCEDURES FOR MUTUAL RECOGNITION
OF TESTING LABORATORIES

1. Scope

- 1.1 The procedures in this Appendix address the designation of testing laboratories and the mutual recognition of test reports from recognized testing laboratories.
- 1.2 The importing Party may participate in these Phase I Procedures for the purpose of enabling the exporting Party to designate testing laboratories as being competent to perform testing of equipment subject to the Technical Regulations specified in Annex I to these procedures by the importing Party.

2. Designation and Recognition of Testing Laboratories

- 2.1 A Designating Authority may designate a testing laboratory located in its own territory as competent to perform equipment testing as required by the importing Party's Technical Regulation, subject to the following conditions:
 - (a) the testing laboratory shall be accredited under ISO/IEC Standard 17025 in conjunction with the technical regulations specified for Phase I procedures; and
 - (b) the testing laboratory shall have the technical expertise and capability to test for compliance with the technical regulations contemplated by the scope of the accreditation. A specialized test may be performed in accordance with the subcontracting provisions of ISO/IEC Standard 17025. The laboratory shall also be familiar with the applicable technical regulations for the testing of equipment.

APPENDICE B

PROCÉDURES DE LA PHASE I POUR LA RECONNAISSANCE MUTUELLE DE LABORATOIRES D'ESSAIS

1. Portée

- 1.1 Les procédures figurant dans le présent appendice concernent la désignation des laboratoires d'essais et la reconnaissance mutuelle des rapports d'essai de laboratoires d'essais reconnus.
- 1.2 La partie importatrice peut participer aux procédures de la phase I afin de permettre à la partie exportatrice de désigner des laboratoires d'essais comme étant compétents pour effectuer les essais de matériel visés par les règlements techniques indiqués par la partie importatrice à l'annexe I de ces procédures.

2. Désignation et reconnaissance de laboratoires d'essais

- 2.1 Une autorité de désignation peut désigner un laboratoire d'essais situé sur son propre territoire comme étant compétent pour effectuer les essais de matériel exigés par les règlements techniques de la partie importatrice, si les conditions suivantes sont réunies :
 - a) le laboratoire d'essais est accrédité en vertu de la norme ISO/IEC 17025, de concert avec les règlements techniques indiqués pour les procédures de la phase I;
 - b) le laboratoire d'essais possède l'expertise et la capacité techniques pour mettre à l'essai la conformité aux règlements techniques envisagés pour la portée de l'accréditation. Un essai spécialisé peut être exécuté en conformité avec les dispositions sur la sous-traitance de la norme ISO/IEC 17025. Le laboratoire connaît en outre les règlements techniques applicables aux essais de matériel.

- 2.2 When accreditation is not available under paragraph 2.1, or when special circumstances apply, the Designating Authority may require the Designated Conformity Assessment Bodies to demonstrate their competence through other means such as:
- (a) Participation in regional/international mutual recognition arrangements or certification systems;
 - (b) Regular peer evaluations;
 - (c) Proficiency testing; and
 - (d) Comparisons between test facilities.
- 2.3 The exporting Party shall assign to each designated testing laboratory a unique six-character identifier, consisting of two letters identifying the party which designated the testing laboratory, followed by four alpha-numeric characters.
- 2.4 The exporting Party shall notify the importing Party of any designation of a testing laboratory. This notice shall include: the testing laboratory's name, the unique six-character identifier, physical address, mailing address, contact person, contact person's telephone and telefax numbers and e-mail address, and the scope of the accreditation. The Designating Authority may issue this notice.
- 2.5 The exporting Party shall update each designation as necessary, for example, to revise the scope of a testing laboratory's accreditation. The Designating Authority may update the designation.
- 2.6 On receipt of a notification of a designation, the Regulatory Authority of the importing Party shall evaluate and make a determination on recognizing the designated testing laboratory under terms and conditions no less favourable than those accorded to the testing laboratories of the importing Party. Testing laboratories designated in accordance with Appendices A and B shall normally be recognized by the Parties.

- 2.2 Si l'accréditation n'est pas possible en vertu du paragraphe 2.1 ou si des circonstances spéciales s'appliquent, l'autorité de désignation peut exiger que les organismes d'évaluation de la conformité désignés établissent leur compétence par d'autres moyens, comme :
- a) la participation à des arrangements de reconnaissance mutuelle ou à des systèmes de certification régionaux ou internationaux;
 - b) des évaluations effectuées régulièrement par des pairs;
 - c) des essais de rendement;
 - d) des comparaisons entre installations d'essais.
- 2.3 La partie exportatrice attribue à chaque laboratoire d'essais désigné un identificateur unique à six caractères composé de deux lettres identifiant la partie qui a désigné le laboratoire d'essais, suivies de quatre caractères alphanumériques.
- 2.4 La partie exportatrice avise la partie importatrice de toute désignation de laboratoire d'essais. L'avis comprend : le nom du laboratoire d'essais, l'identificateur unique à six caractères, l'adresse municipale, l'adresse postale, le nom de la personne-ressource, son numéro de téléphone, son numéro de télécopieur et son adresse électronique, ainsi que la portée de l'accréditation. L'autorité de désignation peut délivrer cet avis.
- 2.5 La partie exportatrice met à jour au besoin chaque désignation, par exemple, afin de revoir la portée de l'accréditation d'un laboratoire d'essais. L'autorité de désignation peut mettre à jour la désignation.
- 2.6 À la réception d'un avis de désignation, l'autorité de réglementation de la partie importatrice évalue la désignation et rend une décision quant à la reconnaissance du laboratoire d'essais désigné selon des modalités non moins favorables que celles appliquées aux laboratoires d'essais de la partie importatrice. En règle générale, les parties reconnaissent les laboratoires d'essais désignés conformément aux appendices A et B.

- 2.7 If there is a concern that must be resolved before a testing laboratory can be recognized, the importing Party may request a complete copy of the evaluation report prepared by the exporting Party for the purposes of designating the testing laboratory. The exporting Party shall forward this within 30 days of receiving the request. The confidentiality provisions of Article 12 of this Agreement apply to evaluation reports.
- 2.8 If the importing Party does not recognize a designated testing laboratory the importing Party, within 60 days of the receipt of the Designation, shall provide the Designating Authority and the designated testing laboratory of the exporting Party with an explanation of its decision, in writing.
- 2.9 When the Designating Authority and the designated testing laboratory receive this explanation, they have 60 days to submit to the importing Party additional factual information that may resolve any concerns or to correct any deficiencies raised in that explanation.
- 2.10 With the consent of the Parties, any matters relating to the designation of a testing laboratory may be referred to a review process accepted by both Parties.

3. Mutual Acceptance of Test Reports

- 3.1 On receipt of a test report from a recognized testing laboratory, the importing Party shall take steps to ensure the following:
- (a) the report is promptly examined to ensure that the data and documentation are complete;
 - (b) the applicant is fully informed in writing of any deficiency in the report, in a timely and precise manner;
 - (c) any request to the recognized testing laboratory for additional information is limited to omissions, inconsistencies, or variances from the importing Party's technical regulations;

- 2.7 S'il est nécessaire qu'une préoccupation soit dissipée avant qu'un laboratoire d'essais puisse être reconnu, la partie importatrice peut demander une copie complète du rapport d'évaluation préparé par la partie exportatrice en vue de la désignation du laboratoire d'essais. La partie exportatrice transmet cette copie dans les 30 jours suivant la réception de la demande. Les dispositions sur la confidentialité de l'article 12 du présent accord s'appliquent aux rapports d'évaluation.
- 2.8 La partie importatrice qui ne reconnaît pas un laboratoire d'essais désigné fournit à l'autorité de désignation et au laboratoire d'essais désigné de la partie exportatrice, dans les 60 jours suivant la réception de la désignation, une explication écrite quant à sa décision.
- 2.9 Lorsque l'autorité de désignation et le laboratoire d'essais désigné reçoivent cette explication, ils ont 60 jours pour présenter à la partie importatrice les renseignements factuels supplémentaires pouvant dissiper les préoccupations ou pour corriger les lacunes indiquées dans l'explication.
- 2.10 Avec le consentement des parties, les questions relatives à la désignation d'un laboratoire d'essais peuvent être renvoyées à un processus d'examen accepté par les deux parties.

3. Acceptation mutuelle des rapports d'essai

- 3.1 À la réception d'un rapport d'essai d'un laboratoire d'essais reconnu, la partie importatrice prend les mesures suivantes :
- a) elle examine le rapport sans tarder pour s'assurer que les données et la documentation sont complètes;
 - b) elle informe pleinement le demandeur par écrit, en temps opportun et de façon précise, de toute lacune indiquée dans le rapport;
 - c) elle limite les demandes de renseignements supplémentaires présentées au laboratoire d'essais reconnu aux omissions, aux incohérences, ou aux écarts par rapport à ses règlements techniques;

- (d) re-testing and duplicate testing is avoided, for instance, if there is a change in commercial distribution arrangements, logo, packaging, or minor equipment that does not affect compliance with technical regulations.
- 3.2 When there is no deficiency identified in the test report, or when the deficiency has been remedied, the importing Party shall accept the test report on terms and conditions no less favourable than those accorded to test reports produced by recognized Conformity Assessment Bodies of the importing Party.
- 3.3 Parties shall not restrict or deny equipment certification based on test reports produced by a recognized testing laboratory where a negative report is based on the nationality of the supplier, its place of incorporation, or the territory where the supplier's production facilities are located. Parties shall permit suppliers to apply directly for and, upon issuance, to hold certification.
- 3.4 The importing Party may require a supplier:
 - (a) to name a supplier's agent or other legal representative in the importing Party's jurisdiction; and
 - (b) to give prompt and full notice of any change of its agent or representative.

4. Processing of Applications for Certification

Applications for equipment certification accompanied by test reports completed by recognized Designated Conformity Assessment Bodies of the other Party shall be processed, and a decision communicated to applicants, within 45 days of receipt of all required documents.

- d) elle évite les nouveaux essais ou les essais en double, par exemple, dans les cas où il y a un changement dans les arrangements de distribution commerciale, le logo, l'emballage ou du matériel secondaire qui n'a pas d'incidence sur la conformité aux règlements techniques.
- 3.2 Lorsque le rapport d'essai n'indique aucune lacune ou lorsque la lacune a été corrigée, la partie importatrice accepte le rapport d'essai selon des modalités non moins favorables que celles appliquées aux rapports d'essai produits par des organismes d'évaluation de la conformité reconnus de la partie importatrice.
- 3.3 Les parties ne limitent pas ou ne refusent pas une certification de matériel sur la foi des rapports d'essai produits par un laboratoire d'essais reconnu, sous prétexte de la nationalité du fournisseur, de son lieu de constitution en société ou du territoire où sont situées ses installations de production. Les parties permettent aux fournisseurs de demander directement une certification et de la maintenir après sa délivrance.
- 3.4 La partie importatrice peut demander à un fournisseur :
- a) de nommer un agent du fournisseur ou un représentant juridique sur le territoire de la partie importatrice;
 - b) de donner un avis complet et rapide de tout changement d'agent ou de représentant.

4. Traitement des demandes de certification

Les demandes de certification de matériel accompagnées des rapports d'essais effectués par des organismes d'évaluation de la conformité désignés reconnus de l'autre partie sont traitées, et une décision est communiquée aux demandeurs dans les 45 jours suivant la réception de tous les documents exigés.

APPENDIX C**PHASE II PROCEDURES FOR MUTUAL RECOGNITION
OF CERTIFICATION BODIES****1. Scope**

- 1.1 The procedures in this Appendix govern the designation of certification bodies and the mutual recognition of equipment certifications from recognized certification bodies.
- 1.2 The importing Party may participate in these Phase II Procedures for the purpose of enabling the exporting Party to designate certification bodies as being competent to perform certification of equipment subject to the Technical Regulations specified in Annex I to these procedures by the importing Party.

2. Designation and Recognition of Certification Bodies

- 2.1 A Designating Authority may designate a certification body in its own territory as competent to certify equipment, for the purposes of the importing Party's technical regulations, subject to the following conditions:
 - (a) the certification body shall be accredited under ISO/IEC Guide 65 in conjunction with the technical regulations specified for Phase II Procedures and based on type testing as identified in sub-clause 1.2(a) of that guide;

APPENDICE C

PROCÉDURES DE LA PHASE II POUR LA RECONNAISSANCE MUTUELLE D'ORGANISMES DE CERTIFICATION

1. Portée

- 1.1 Les procédures figurant dans le présent appendice régissent la désignation d'organismes de certification et la reconnaissance mutuelle des certifications de matériel par des organismes de certification reconnus.
- 1.2 La partie importatrice peut participer aux procédures de la phase II afin de permettre à la partie exportatrice de désigner des organismes de certification comme étant compétents pour effectuer la certification de matériel visée par les règlements techniques indiqués par la partie importatrice à l'annexe I de ces procédures.

2. Désignation et reconnaissance d'organismes de certification

- 2.1 Une autorité de désignation peut désigner un organisme de certification situé sur son propre territoire comme étant compétent pour certifier du matériel pour l'application des règlements techniques de la partie importatrice, si les conditions suivantes sont réunies :
 - a) l'organisme de certification est accrédité en vertu du Guide 65 de l'ISO/IEC, de concert avec les règlements techniques indiqués pour les procédures de la phase II et fondés sur les essais de type mentionnés au paragraphe 1.2 a) de ce guide;

- (b) the type testing shall normally be based on testing of a maximum of one unmodified representative sample of each equipment type for which certification is sought. Additional samples may be requested if they are clearly necessary for technical regulatory purposes, for instance when a test renders a sample inoperative. According to generally accepted conformity assessment practices, all samples, components and parts shall be returned to the supplier unless the supplier has otherwise requested in writing;
- (c) the certification body shall, by means of accreditation, demonstrate expert knowledge of the technical regulations for each equipment type identified in Annex I of Phase II of this Agreement, as well as demonstrate interpretations and policies for each equipment type with respect to which the certification body seeks Designation;
- (d) the certification body shall have the technical expertise and capability to test the equipment that it certifies, in order to ensure that the certification body has up-to-date technical competence, knowledge and expertise to evaluate the test data, and test reports, and to reach the appropriate conclusion in conformity assessment work with respect to applicable technical regulations. Alternatively, the certification body may enter into contractual arrangements with designated testing laboratories so that the personnel of the certification body has access to personnel and facilities able to carry out the required testing and so that the personnel can oversee and supervise the testing in order to maintain up-to-date expertise and understanding of the applicable technical regulations;
- (e) the certification body shall demonstrate, through assessment, general competence, efficiency, experience, and familiarity with technical regulations and equipment included in those technical regulations as well as through conformity with applicable parts of the ISO/IEC Standard 17025 and Guide 65. The certification body shall also demonstrate that it is able to identify situations that call for interpretations of the technical regulations or Conformity Assessment Procedures. The appropriate key certification personnel shall know which officials of the importing Party they have to contact to obtain current and correct technical regulation interpretations; and

- b) les essais de type sont en règle générale basés sur des essais conduits sur un seul échantillon représentatif non modifié de chaque type de matériel pour lequel la certification est demandée. Des échantillons supplémentaires peuvent être demandés s'ils sont manifestement nécessaires à des fins réglementaires techniques, par exemple, lorsqu'un essai rend un échantillon inopérant. Conformément aux pratiques d'évaluation de la conformité généralement acceptées, tous les échantillons, tous les composants et toutes les pièces sont retournés au fournisseur à moins que ce dernier n'ait demandé par écrit qu'il en soit autrement;
- c) l'organisme de certification démontre, par le truchement de l'accréditation, une connaissance experte des règlements techniques pour chaque type de matériel mentionné à l'annexe I de la phase II du présent accord, ainsi que des interprétations et des politiques pour chaque type de matériel en regard duquel l'organisme de certification demande une désignation;
- d) l'organisme de certification possède l'expertise et la capacité techniques pour mettre à l'essai le matériel qu'il certifie, afin de s'assurer qu'il possède une compétence, une connaissance et une expertise techniques à jour pour évaluer les données d'essai et les rapports d'essai et pour tirer les conclusions qui s'imposent relativement aux travaux d'évaluation de la conformité en regard des règlements techniques. Sinon, l'organisme de certification peut conclure des arrangements contractuels avec des laboratoires d'essais désignés de sorte que son personnel ait accès à un personnel et à des installations capables d'effectuer les essais exigés et qu'il puisse surveiller et superviser les essais pour maintenir une expertise et une compréhension actualisées des règlements techniques pertinents;
- e) l'organisme de certification démontre, à l'occasion de l'évaluation, sa compétence générale, son efficacité, son expérience et sa connaissance des règlements techniques et du matériel visé par ces derniers, ainsi que le respect des parties pertinentes de la norme 17025 et du Guide 65 de l'ISO/IEC. L'organisme de certification démontre en outre qu'il est capable de repérer les situations nécessitant des interprétations des règlements techniques ou des procédures d'évaluation de la conformité. Le personnel de certification clé compétent connaît les représentants de la partie importatrice à joindre pour obtenir des interprétations correctes et à jour des règlements techniques;

- (f) the certification body shall also participate in any reasonable consultation activities identified by the regulatory authority of the importing Party, in order to establish a common understanding and interpretation of applicable regulations. Designated certification bodies shall continue to participate in such consultative activities after they are designated.
- 2.2 The exporting Party shall assign to each designated certification body a unique six-character identifier, consisting of two letters identifying the party which designated the certification body, followed by four alphanumeric characters.
- 2.3 The exporting Party shall notify the importing Party of any designation of a certification body. This notice shall include: the certification body's name, the unique six-character identifier, physical address, mailing address, contact person, contact person's telephone and telefax numbers and e-mail address, and the scope of the accreditation. The Designating Authority may issue this notice.
- 2.4 The exporting Party shall update each designation as necessary, for example, to revise the scope of a certification body's accreditation. The Designating Authority may update the designation.
- 2.5 On receipt of a notification of a designation, the Regulatory Authority of the importing Party shall evaluate and make a determination on recognizing the designated certification body under terms and conditions no less favourable than those accorded to the certification bodies of the importing Party. Certification bodies designated in accordance with Appendices A and C shall normally be recognized by the Parties.
- 2.6 If there is a concern that must be resolved before a certification body can be recognized, the importing Party may request a complete copy of the evaluation report prepared by the exporting Party for the purposes of designating the certification body. The exporting Party shall forward this within 30 days of receiving the request. The confidentiality provisions of Article 12 of this Agreement apply to evaluation reports.

- f) l'organisme de certification participe également à toute activité de consultation raisonnable indiquée par l'autorité de réglementation de la partie importatrice afin de parvenir à une compréhension et à une interprétation communes des règlements pertinents. Les organismes de certification désignés continuent à participer à ces activités de consultation après leur désignation.
- 2.2 La partie exportatrice attribue à chaque organisme de certification désigné un identificateur unique à six caractères composé de deux lettres identifiant la partie qui a désigné l'organisme de certification, suivies de quatre caractères alphanumériques.
- 2.3 La partie exportatrice avise la partie importatrice de toute désignation d'organisme de certification. L'avis comprend : le nom de l'organisme de certification, l'identificateur unique à six caractères, l'adresse municipale, l'adresse postale, le nom de la personne-ressource, son numéro de téléphone, son numéro de télécopieur et son adresse électronique, ainsi que la portée de l'accréditation. L'autorité de désignation peut délivrer cet avis.
- 2.4 La partie exportatrice met à jour au besoin chaque désignation, par exemple, afin de revoir la portée de l'accréditation d'un organisme de certification. L'autorité de désignation peut mettre à jour la désignation.
- 2.5 À la réception d'un avis de désignation, l'autorité de réglementation de la partie importatrice évalue la désignation et rend une décision quant à la reconnaissance de l'organisme de certification désigné selon des modalités non moins favorables que celles appliquées aux organismes de certification de la partie importatrice. En règle générale, les parties reconnaissent les organismes de certification désignés conformément aux appendices A et C.
- 2.6 S'il est nécessaire qu'une préoccupation soit dissipée avant qu'un organisme de certification puisse être reconnu, la partie importatrice peut demander une copie complète du rapport d'évaluation préparé par la partie exportatrice en vue de la désignation de l'organisme de certification. La partie exportatrice transmet cette copie dans les 30 jours suivant la réception de la demande. Les dispositions sur la confidentialité de l'article 12 du présent accord s'appliquent aux rapports d'évaluation.

- 2.7 If the importing Party does not recognize a designated certification body the importing Party, within 60 days of the receipt of the Designation, shall provide the Designating Authority and the designated certification body of the exporting Party with an explanation of its decision, in writing.
- 2.8 When the Designating Authority and the designated certification body receive this explanation, they have 60 days to submit to the importing Party additional factual information that may resolve any concerns or to correct any deficiencies raised in that explanation.
- 2.9 With the consent of the Parties, any matters relating to the designation of a certification body may be referred to a review process accepted by both Parties.
- 2.10 Sub-contracting
- (a) In accordance with the provisions of sub-clause 4.4 of ISO/IEC Guide 65, a sub-contractor of a designated certification body may carry out all or part of equipment tests, including tests for a supplier. In accordance with the technical regulations of the importing Party, the testing laboratory shall be either accredited to ISO/IEC Standard 17025, or found by the certification body to be competent in accordance with ISO/IEC Standard 17025.
- (b) When a subcontractor is used, the certification body remains responsible for the tests and shall continue to oversee the subcontractor to ensure that the test reports are reliable. Each Party shall require that this include periodic audits of equipment that has been tested.

3. Obligations of Designated Certification Bodies

A designated certification body shall publish and maintain a list of equipment certifications and, on a request by a Party, shall identify all equipment certified by that designated certification body in accordance with that Party's technical regulations. The Designating Authority that designated the certification body shall fulfill this request.

- 2.7 La partie importatrice qui ne reconnaît pas un organisme de certification désigné fournit à l'autorité de désignation et à l'organisme de certification désigné de la partie exportatrice, dans les 60 jours suivant la réception de la désignation, une explication écrite de sa décision.
- 2.8 Lorsque l'autorité de désignation et l'organisme de certification désigné reçoivent cette explication, ils ont 60 jours pour présenter à la partie importatrice les renseignements factuels supplémentaires pouvant dissiper les préoccupations ou pour corriger les lacunes indiquées dans l'explication.
- 2.9 Avec le consentement des parties, les questions relatives à la désignation d'un organisme de certification peuvent être renvoyées à un processus d'examen accepté par les deux parties.
- 2.10 Sous-traitance
- a) Conformément aux dispositions du paragraphe 4.4 du Guide 65 de l'ISO/IEC, un sous-traitant d'un organisme de certification désigné peut effectuer la totalité ou une partie des essais de matériel, y compris les essais pour un fournisseur. Conformément aux règlements techniques de la partie importatrice, le laboratoire d'essais est accrédité selon la norme 17025 de l'ISO/IEC ou l'organisme de certification détermine qu'il est compétent conformément à la même norme.
 - b) L'organisme de certification qui engage un sous-traitant demeure responsable des essais et continue de surveiller le sous-traitant pour assurer la fiabilité des rapports d'essai. Chacune des parties peut exiger qu'une telle surveillance comprenne des vérifications périodiques du matériel mis à l'essai.

3. Obligations des organismes de certification désignés

L'organisme de certification désigné publie et tient à jour une liste de certifications de matériel et, à la demande d'une partie, indique tout le matériel qu'il a certifié conformément aux règlements techniques de cette partie. L'autorité de désignation qui a désigné l'organisme de certification donne suite à cette demande.

4. Market Surveillance by Certification Bodies

- (a) The surveillance activities required under ISO/IEC Guide 65 shall be based on type testing of a few samples of the total number of equipment types certified by the certification body. Other types of surveillance activities of equipment that has been certified are permitted provided they are no more onerous than type testing. The importing Party may request and be entitled to receive copies of equipment certification reports.
- (b) If during post market surveillance of certified equipment, a certification body determines that equipment does not comply with the applicable technical regulations, the certification body shall immediately notify the supplier and the appropriate Party. A follow-up report shall also be provided within thirty days of the action taken by the supplier to correct the situation.
- (c) If a Party has concerns, it may request from the certification body and the manufacturer a copy of the equipment certification report. The certification body shall make every effort to provide the Party with a copy of that report within 30 days of the request. If the certification report is not provided within 30 days, a statement shall be provided to the Party as to why such a report cannot be provided. A failure to provide a certification report within 30 days could be grounds for revoking the equipment certification or for other measures set out in this Agreement. The confidentiality provisions of Article 12 of this Agreement apply to equipment certification reports.

5. Mutual Acceptance of Equipment Certifications

- 5.1 The importing Party shall accept equipment certifications produced by a recognized certification body on terms and conditions no less favourable than those accorded to equipment certifications produced by recognized certification bodies of the importing Party.

4. Surveillance du marché par les organismes de certification

- a) Les activités de surveillance exigées en vertu du Guide 65 de l'ISO/IEC sont fondées sur des essais de type effectués sur quelques échantillons de l'ensemble des types de matériel certifiés par l'organisme de certification. D'autres types d'activités de surveillance de matériel certifié sont permis, sous réserve qu'ils ne soient pas plus onéreux que les essais de type. La partie importatrice peut demander et recevoir des copies des rapports de certification de matériel.
- b) Si, dans la phase de surveillance du matériel certifié, après sa mise en marché, un organisme de certification détermine que ce matériel ne répond pas aux règlements techniques pertinents, il en avise immédiatement le fournisseur et la partie concernée. Un rapport de suivi est produit dans les 30 jours suivant la prise de mesures par le fournisseur pour corriger la situation.
- c) Si une partie a des préoccupations, elle peut demander à l'organisme de certification et au fabricant une copie du rapport de certification du matériel. L'organisme de certification s'efforce de fournir à cette partie une copie de ce rapport dans les 30 jours suivant la demande. Si le rapport de certification n'est pas fourni dans les 30 jours, une explication de la raison pour laquelle ce rapport ne peut être fourni est donnée à la partie. L'omission de fournir une certification pourrait entraîner l'annulation de la certification du matériel ou la prise d'autres mesures énoncées dans le présent accord. Les dispositions sur la confidentialité de l'article 12 du présent accord s'appliquent aux rapports de certification du matériel.

5. Acceptation mutuelle des certifications de matériel

- 5.1 La partie importatrice accepte les certifications de matériel produites par un organisme de certification reconnu selon des modalités non moins favorables que celles appliquées aux certifications de matériel produites par des organismes de certification reconnus de la partie importatrice.

- 5.2 Parties shall not restrict or deny equipment certification on the basis of the nationality of the supplier, its place of incorporation, or the territory in which the supplier's production facilities are located. Parties shall permit suppliers to apply directly for and, upon issuance, to hold certification.
- 5.3 The importing Party may require a supplier:
- (a) To name a supplier's agent or other legal representative in the importing Party's jurisdiction; and
 - (b) To give prompt and full notice if its agent or representative should change.

- 5.2 Les parties ne limitent pas ou ne refusent pas une certification de matériel en raison de la nationalité du fournisseur, de son lieu de constitution en société ou du territoire où sont situées ses installations de production. Les parties permettent aux fournisseurs de demander directement une certification et de la maintenir après sa délivrance.
- 5.3 La partie importatrice peut demander à un fournisseur :
- a) de nommer un agent du fournisseur ou un représentant juridique sur le territoire de la partie importatrice;
 - b) de donner un avis complet et rapide de tout changement d'agent ou de représentant.

ANNEX I
TO PHASE I AND II PROCEDURES

**LIST OF TECHNICAL REGULATIONS
FOR CANADA AND THE STATE OF ISRAEL**

PHASE I

1. The existing technical regulations for which test reports from recognized testing laboratories shall be accepted are:

- (a) in the case of Canada,

Technical Regulations for Terminal Equipment

(A) Specifications:

**Terminal Equipment – Technical Specifications
List**

- CS-03 – Compliance Specification for Terminal Equipment, Terminal Systems, Network Protection Devices, Connection Arrangements and Hearing Aids Compatibility. Available on the Internet http://www.ic.gc.ca/eic/site/smt-gst.nsf/eng/h_sf06131.html

Note: Testing laboratories must be accredited to the applicable Part (or Parts) of CS-03 and be recognized by Industry Canada.

(B) Procedures for Terminal Equipment

- DC-01 – Procedure for Declaration of Conformity and Registration of Terminal Equipment. Available on the Internet <http://www.ic.gc.ca/eic/site/smt-gst.nsf/eng/sf05610.html>

ANNEXE I**AUX PROCÉDURES DES PHASES I ET II****LISTE DES RÈGLEMENTS TECHNIQUES
POUR LE CANADA ET L'ÉTAT D'ISRAËL****PHASE I**

1. Les règlements techniques actuels pour lesquels les rapports d'essai de laboratoires d'essais reconnus sont acceptés sont :

- a) dans le cas du Canada

Réglementation technique relative aux équipements terminaux**A) Spécifications :****Équipements terminaux – Liste de spécifications techniques**

- SC-03 – Spécification de conformité relative aux équipements terminaux, aux systèmes terminaux, aux dispositifs de protection de réseau, aux dispositifs de connexion et aux appareils téléphoniques à combiné qui permettent le couplage avec des prothèses auditives. Disponible sur Internet à http://www.ic.gc.ca/eic/site/smt-gst.nsf/fra/h_sf06131.html

Nota : Les laboratoires d'essais doivent être accrédités pour la Partie ou les Parties pertinentes de la SC-03, et doivent être reconnus par Industrie Canada.

B) Procédures pour du matériel terminal

- DC-01 – Procédure de déclaration de conformité et d'enregistrement du matériel terminal. Disponible sur Internet à <http://www.ic.gc.ca/eic/site/smt-gst.nsf/fra/sf05610.html>

(C) Procedures for Conformity Assessment Bodies

- REC-LAB – Procedure for the Recognition of Designated Foreign Testing Laboratories by Industry Canada. Available on the Internet <http://www.ic.gc.ca/eic/site/smt-gst.nsf/eng/sf05259.html>
- DES-LAB – Procedure for Designation and Recognition of Canadian Testing Laboratories by Industry Canada. Available on the Internet <http://www.ic.gc.ca/eic/site/smt-gst.nsf/eng/sf01750.html>

(b) in the case of Israel,

Wireless Telegraph Ordinance (Ordinance Non- application Directive), 1984. Available on the Internet http://www.moc.gov.il/sip_storage/FILES/3/293.pdf

Procedure for Type Approval of Cellular Handset in Israel, December 2005 (Articles 1-5, inclusive). Available on the Internet http://www.moc.gov.il/sip_storage/FILES/2/1062.pdf

Checklist for Conformance Approval for DECT equipment – in the Spectrum Division, July 2010. Available on the Internet http://www.moc.gov.il/sip_storage/FILES/6/2106.doc

2. Test reports from recognized testing laboratories shall also be accepted for any identical or substantially similar technical regulations which add to or replace the existing technical regulations.

C) Procédures à l'intention des organismes d'évaluation de la conformité

- REC-LAB – Procédure de reconnaissance par Industrie Canada des laboratoires d'essai étrangers désignés. Disponible sur Internet à <http://www.ic.gc.ca/eic/site/smt-gst.nsf/fra/sf05259.html>
- DES-LAB – Procédure de désignation et de reconnaissance des laboratoires d'essais canadiens par Industrie Canada. Disponible sur Internet à <http://www.ic.gc.ca/eic/site/smt-gst.nsf/fra/sf01750.html>

b) dans le cas d'Israël

Wireless Telegraph Ordinance (Ordinance Non- application Directive), 1984. Disponible sur Internet à http://www.moc.gov.il/sip_storage/FILES/3/293.pdf

Procedure for Type Approval of Cellular Handset in Israel, December 2005 (Articles 1-5, inclusivement). Disponible sur Internet à http://www.moc.gov.il/sip_storage/FILES/2/1062.pdf

Checklist for Conformance Approval for DECT equipment – in the Spectrum Division, July 2010. Disponible sur Internet à http://www.moc.gov.il/sip_storage/FILES/6/2106.doc

2. Les rapports d'essai de laboratoires d'essais reconnus sont en outre acceptés pour les règlements techniques totalement ou en grande partie similaires qui s'ajoutent aux règlements techniques actuels ou les remplacent.

PHASE II

1. The existing technical regulations for which equipment certifications from recognized certification bodies shall be accepted are:

(a) in the case of Canada

1. Technical Regulations for Radio Apparatus and Broadcasting Equipment

(A) Specifications:

- The Category I Equipment Standards List. Available on the Internet
http://www.ic.gc.ca/eic/site/smt-gst.nsf/eng/h_sf01342.html

(B) Procedures for Radio apparatus Broadcasting Equipment:

- Radio Standards Procedure (RSP) 100: Radio Equipment Certification Procedure. Available on the Internet
<http://www.ic.gc.ca/eic/site/smt-gst.nsf/eng/sf01130.html>
- BESP-100 – Certification of Broadcasting Equipment. Available on the Internet
<http://www.ic.gc.ca/epic/site/smt-gst.nsf/en/sf01266e.html>

PHASE II

1. Les règlements techniques actuels pour lesquels les certifications de matériel d'organismes de certification reconnus sont acceptées sont :

a) dans le cas du Canada

1. Réglementation technique relative aux appareils de radiocommunication et au matériel de radiodiffusion

A) Spécifications

- Liste des normes applicables au matériel de catégorie I. Disponible sur Internet
http://www.ic.gc.ca/eic/site/smt-gst.nsf/fra/h_sf01342.html

B) Procédures relatives aux appareils radio et au matériel de radiodiffusion

- Procédure sur les normes radioélectriques (PNR-100), intitulée Procédure d'homologation du matériel radio. Disponible sur Internet à
<http://www.ic.gc.ca/eic/site/smt-gst.nsf/fra/sf01130.html>
- PNMR-100 – Homologation du matériel de radiodiffusion. Disponible sur Internet
<http://www.ic.gc.ca/epic/site/smt-gst.nsf/fra/sf01266.html>

(C) **Procedures for Conformity Assessment Bodies:**

- CB-01 – Requirements for Certification Bodies. Available on the Internet
<http://www.ic.gc.ca/eic/site/smt-gst.nsf/eng/sf05612.html>
- CB-02 – Recognition Criteria, and Administrative and Operational Requirements Applicable to Certification Bodies (CB) for the Certification of Radio Apparatus to Industry Canada's Standards and Specifications. Available on the Internet
<http://www.ic.gc.ca/eic/site/smt-gst.nsf/eng/sf05613.html>
- CB-03 – Requirements for the Certification of Radio Apparatus to Industry Canada's Standards and Specifications. Available on the Internet
<http://www.ic.gc.ca/eic/site/smt-gst.nsf/eng/sf05614.html>
- REC-CB – Procedure for the Recognition of Foreign Certification Bodies by Industry Canada. Available on the Internet
<http://www.ic.gc.ca/eic/site/smt-gst.nsf/eng/sf05616.html>
- DES-CB – Procedure for the Designation of Canadian Certification Bodies (CB) by Industry Canada. Available on the Internet
<http://www.ic.gc.ca/eic/site/smt-gst.nsf/eng/sf05615.html>

C) Procédures à l'intention des organismes d'évaluation de la conformité

- OC-01 – Exigences applicables aux organismes de certification. Disponibles sur Internet à <http://www.ic.gc.ca/eic/site/smt-gst.nsf/fra/sf05612.html>
- OC-02 – Critères de reconnaissance et exigences administratives et d'exploitation applicables aux organismes de certification (OC) pour la certification des appareils radio conformément aux normes et aux spécifications d'Industrie Canada. Disponible sur Internet à <http://www.ic.gc.ca/eic/site/smt-gst.nsf/fra/sf05613.html>
- OC-03 – Exigences de certification du matériel radio conformément aux normes et spécifications d'Industrie Canada. Disponible sur Internet à <http://www.ic.gc.ca/eic/site/smt-gst.nsf/fra/sf05614.html>
- REC-OC – Procédure de reconnaissance d'organismes de certification étrangers par Industrie Canada. Disponible sur Internet à <http://www.ic.gc.ca/eic/site/smt-gst.nsf/fra/sf05616.html>
- DES-OC – Procédure de désignation des organismes de certification (OC) canadiens par Industrie Canada. Disponible sur Internet à <http://www.ic.gc.ca/eic/site/smt-gst.nsf/eng/sf05615.html>

(b) in the case of Israel,

Wireless Telegraph Ordinance (Ordinance Non- application Directive), 1984.

Available on the Internet

http://www.moc.gov.il/sip_storage/FILES/3/293.pdf

Also available at:

<http://www.moc.gov.il/196-he/MOC.aspx>

2. Equipment certifications from recognized certification bodies shall also be accepted for any identical or substantially similar technical regulations which add to or replace the existing technical regulations.

b) dans le cas d'Israël

Wireless Telegraph Ordinance (Ordinance
Non-application Directive), 1984.

Disponible sur Internet à

http://www.moc.gov.il/sip_storage/FILES/3/293.pdf

Aussi disponible à :

<http://www.moc.gov.il/196-he/MOC.aspx>

2. Les certifications de matériel d'organismes de certification reconnus sont en outre acceptées pour les règlements techniques totalement ou en grande partie similaires qui s'ajoutent aux règlements techniques actuels ou les remplacent.

ANNEX II
TO PHASE I AND PHASE II PROCEDURES

**LIST OF DESIGNATING AUTHORITIES, REGULATORY
AUTHORITIES AND ACCREDITATION BODIES
FOR CANADA AND THE STATE OF ISRAEL**

- (a) In the case of Canada:

The list of Designating Authorities, Regulatory Authorities and Accreditation Bodies for Canada for MRA Phase I and Phase II Procedures can be found on the following official website

<http://www.ic.gc.ca/eic/site/mra-arm.nsf/eng/nj00013.html>

- (b) In the case of Israel:

Designating Authority

Commission of Standardization
Ministry of Industry, Trade and Labor
5 Bank of Israel st., Jerusalem
Israel
www.moit.gov.il

Regulatory Authority

Ministry of Communications
9 Ehad Ha'am st.
Tel-Aviv,
Israel
www.moc.gov.il

ANNEXE II**AUX PROCÉDURES DES PHASES I ET II****LISTE DES AUTORITÉS DE DÉSIGNATION, DES AUTORITÉS DE RÉGLEMENTATION ET DES ORGANISMES D'ACCREDITATION POUR LE CANADA ET L'ÉTAT D'ISRAËL**

- a) Dans le cas du Canada

La liste des autorités de désignation, des autorités de réglementation et des organismes d'accréditation du Canada pour les procédures des phases I et II des ARM se trouve dans le site Web officiel suivant :

<http://www.ic.gc.ca/eic/site/mra-arm.nsf/fra/nj00013.html>

- b) Dans le cas d'Israël

Autorité de désignation

Commission de la normalisation
Ministère de l'Industrie, du Commerce et du Travail
5, rue Bank of Israel, Jerusalem
Israël
www.moit.gov.il

Autorité de réglementation

Ministère des Communications
9, rue Ehad Ha'am
Tel-Aviv
Israël
www.moc.gov.il

Accreditation Bodies

Israel Laboratory Accreditation Body (Phase I only)

HKineret St.

P.O. Box 89,

Lod Airport

70150

Israel

<http://www.israc.gov.il>

A2LA (Phase I and II)

5301 Buckeystown Pike,

Suite 350,

Frederick, MD,

United States

21704-8373

<http://a2la.org>

Organismes d'accréditation

Israel Laboratory Accreditation Body (Phase I seulement)

HKineret St.

P.O. Box 89,

Lod Airport

70150

Israel

<http://www.israc.gov.il>

A2LA (Phases I et II)

5301 Buckeystown Pike

Bureau 350,

Frederick, MD,

États-Unis d'Amérique

21704-8373

<http://a2la.org>

ANNEX III
TO PHASE I AND II PROCEDURES

**LIST OF CANADIAN CONFORMITY ASSESSMENT BODIES
RECOGNIZED BY THE STATE OF ISRAEL**

PHASE I

Recognized Conformity Assessment Bodies

1. Name of Conformity Assessment Body:
 Six-character identifier:
 Physical address:
 Mailing address:
 Name/title of contact person:
 Phone:
 Fax:
 E-mail address:
 Parties' technical regulations for which this Conformity Assessment
 Body has been recognized:

- 2.

ANNEXE III

AUX PROCÉDURES DES PHASES I ET II

LISTE DES ORGANISMES D'ÉVALUATION DE LA CONFORMITÉ
CANADIENS RECONNUS PAR L'ÉTAT D'ISRAËL

PHASE I

Organismes d'évaluation de la conformité reconnus

1. Nom de l'organisme d'évaluation de la conformité :
Identificateur à six caractères :
Adresse municipale :
Adresse postale :
Nom/titre de la personne-ressource :
Téléphone :
Télécopieur :
Courriel :
Règlements techniques des parties pour lesquels cet organisme
d'évaluation de la conformité a été reconnu :

- 2.

PHASE II

Recognized Conformity Assessment Bodies

1. Name of Conformity Assessment Body:
Six-character identifier:
Physical address:
Mailing address:
Name/title of contact person:
Phone:
Fax:
E-mail address:
Parties' technical regulations for which this Conformity Assessment Body has been recognized:

2.

PHASE IIOrganismes d'évaluation de la conformité reconnus

1. Nom de l'organisme d'évaluation de la conformité :
 Identificateur à six caractères :
 Adresse municipale :
 Adresse postale :
 Nom/titre de la personne-ressource :
 Téléphone :
 Télécopieur :
 Courriel :
 Règlements techniques des parties pour lesquels cet organisme
 d'évaluation de la conformité a été reconnu :

2.

ANNEX IV
TO PHASE I AND II PROCEDURES

LIST OF ISRAELI CONFORMITY ASSESSMENT BODIES
RECOGNIZED BY CANADA

PHASE I

Recognized Conformity Assessment Bodies

1. Name of Conformity Assessment Body:
Six-character identifier:
Physical address:
Mailing address:
Name/title of contact person:
Phone:
Fax:
E-mail address:
Parties' technical regulations for which this Conformity Assessment
Body has been recognized:

- 2.

ANNEXE IV

AUX PROCÉDURES DES PHASES I ET II

LISTE DES ORGANISMES D'ÉVALUATION DE LA CONFORMITÉ
ISRAÉLIENS RECONNUS PAR LE CANADA

PHASE I

Organismes d'évaluation de la conformité reconnus

1. Nom de l'organisme d'évaluation de la conformité :
Identificateur à six caractères :
Adresse municipale :
Adresse postale :
Nom/titre de la personne-ressource :
Téléphone :
Télécopieur :
Courriel :
Règlements techniques des parties pour lesquels cet organisme
d'évaluation de la conformité a été reconnu :

- 2.

PHASE II

Recognized Conformity Assessment Bodies

1. Name of Conformity Assessment Body:
 Six-character identifier:
 Physical address:
 Mailing address:
 Name/title of contact person:
 Phone:
 Fax:
 E-mail address:
 Parties' technical regulations for which this Conformity Assessment
 Body has been recognized:

2.

PHASE IIOrganismes d'évaluation de la conformité reconnus

1. Nom de l'organisme d'évaluation de la conformité :
Identificateur à six caractères :
Adresse municipale :
Adresse postale :
Nom/titre de la personne-ressource :
Téléphone :
Télécopieur :
Courriel :
Règlements techniques des parties pour lesquels cet organisme
d'évaluation de la conformité a été reconnu :

- 2.

© Her Majesty the Queen in Right of Canada, 2013

The Canada Treaty Series is published by
the Treaty Law Division of the Department of
Foreign Affairs and International Trade
www.treaty-accord.gc.ca

Distributed to depository libraries by:
Publishing and Depository Services
Public Works and Government Services Canada

Ottawa, Canada K1A 0S5
Telephone: (613) 941-5995
Fax: (613) 954-5779

Catalogue No: FR4-2013/5
ISBN: 978-1-100-54561-5

© Sa Majesté la Reine du Chef du Canada, 2013

Le Recueil des traités du Canada est publié par
la Direction du droit des traités du ministère
des Affaires étrangères et du Commerce
www.treaty-accord.gc.ca

Distribué aux bibliothèques dépositaires par :
Éditions et Services de dépôt
Travaux publics et Services gouvernementaux
Canada

Ottawa, Canada K1A 0S5
Téléphone : (613) 941-5995
Télécopieur : (613) 954-5779

N° de catalogue : FR4-2013/5
ISBN : 978-1-100-54561-5

LIBRARY E A / BIBLIOTHÈQUE A E



3 5036 01061581 6

DOCS

CA1 EA10 2013T05 EXF

Canada

Treaties, etc. Israel, 2013 January 18

Conformity assessment : Mutual Recognition
Agreement between the Government of Canada
and the Government of the State of Israel for
conformity assessment of telecommunications
equipment

.B4327068(E) .B432707x(F)

